

sigvaris

DOFF N' DONNER® ROLLY® **DOFF N' DONNER® CONE**

Gebrauchsanweisung	7
Instructions for Use	10
Mode d'emploi	13
Gebruiksaanwijzing	17
Brugsanvisning	21
Bruksanvisning	23
Istruzioni per l'uso	26
Instrukcja użytkowania	30
Petunjuk penggunaan	33
Bruksanvisning	37
Instrucciones de uso	40
Käyttöohje	44
Instruções de utilização	47



1



2



3



4



5a



5b



6



7



8



9



10



a

>

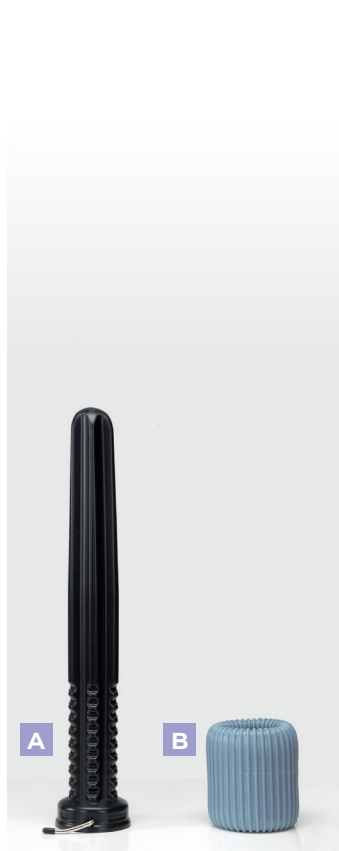


b

>



c





I



II



III-V



VI

III Pak de onderste uiteinden van de desinfectiezak vast en trek deze over de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog.

IV Vul de reinigingszak met 150 ml desinfectiemiddel (de DOFF N' DONNER ROLLY moet lichtjes in de vloeistof zijn gedrenkt).

V Beweeg de reinigingszak minstens 30 seconden omhoog en omlaag zodat het desinfectiemiddel goed en gelijkmatig over de DOFF N' DONNER ROLLY wordt verdeeld.

VI Trek de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog eraf en sluit de reinigingszak stevig door deze te verdraaien. Schud de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY en het desinfectiemiddel 30 seconden. Als u niet beschikt over een DOFF N' DONNER CONE en een reinigingszak, vult u een plastic zak met desinfectiemiddel. Zorg dat het desinfectiemiddel goed en gelijkmatig over de DOFF N' DONNER ROLLY wordt verdeeld. Schud de reinigingszak met de DOFF N' DONNER ROLLY en het desinfectiemiddel 60 seconden.

VII Gooi het desinfectiemiddel weg.

VIII Haal de DOFF N' DONNER ROLLY uit de reinigingszak. Spoel de DOFF N' DONNER ROLLY af met schoon drinkwater en laat deze goed drogen.

IX Gooi de reinigingszak weg (alleen bestemd voor eenmalig gebruik).

X Besproei de DOFF N' DONNER CONE 60 seconden met het desinfectiemiddel. Droog deze vervolgens af met een schone pluisvrije doek.

Toegepaste materialen

DOFF N' DONNER ROLLY: thermoplastisch elastomeer

Vulling: 95% water, 5% polyacrylamide, bactericide

DOFF N' DONNER CONE: conus: polyethyleen;

Aanzuigsockel: styreen-butadieenrubber, zinklegering
DOFF N' DONNER ROLLY en
DOFF N' DONNER CONE bevatten geen natuurlijk rubber

Dansk

Formålsbestemt anvendelse

Gør det nemmere at tage medicinske kompressionsstrømper på og af og er beregnet til at blive anvendt flere gange.

Funktionsbeskrivelse

DOFF N'DONNER ROLLY er blødt hjælpemiddel, hvormed man hurtigt kan tage medicinske kompressionsstrømper på et ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE gør det nemmere at rulle en kompressionsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. Ved hjælp af DOFF N' DONNER CONE kan den medicinske kompressionsstrømpe igen rulles af DOFF N' DONNER ROLLY uden besvær.

Patientmålgruppe og beregnede brugere

Patienter med et lårromfang på mellem 400-600 mm samt plejepersonale.



Risici

OBS: MÅ IKKE OPVARMES, MÅ IKKE LIGGE I SOLLYS ELLER PÅ RADIATORER! Varme kan beskadige produktet. Undgå at DOFF N' DONNER ROLLY falder ned, da dette kan føre til beskadigelser eller lækager. Vær FORSIGTIG med spidse og skarpe genstande. Produktet er IKKE toksisk.

Særlige anvisninger

Kontroller produktet for tegn på slid eller ældning før hver brug. En optimal funktion af produktet kan kun garanteres, når det er

fuldstændigt intakt. DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE er kun blevet testet i kombination med SIGVARIS GROUP-strømpe-modeller. SIGVARIS GROUP udelukker enhver form for ansvar inden for rammerne af det lovmæssigt tilladte. SIGVARIS GROUP påtager sig intet ansvar, især når det gælder ukorrekt brug af DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE, betjeningsfejl eller øvrige skader, som opstår i forbindelse med patientens håndtering heraf – især ved patientens anvendelse af produktet i kombination med produkter, der ikke er fremstillet af SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE må ikke fastgøres på følsomme overflader, da dette kan føre til gummi aftryk. Efter brug skal DND CONE fjernes fra overfladen igen.

Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til fabrikanten og den ansvarlige myndighed.

Påtagning ved anvendelse af DOFF N' DONNER CONE

Påtagningen kan enten foretages med eller uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen ved anvendelse af DOFF N' DONNER CONE.

- 1** Fastgør DOFF N' DONNER CONE på en glat overflade (flyt armen, DOFF N' DONNER CONE suger sig fast).
- 2** Sæt kompressionsstrømpen med den afsluttende rand (taljebånd eller topbånd) foroven ned over DOFF N' DONNER CONE. Indersiden af strømpen smyger sig om DOFF N' DONNER CONE.
- 3** Træk kompressionsstrømpen forsigtigt og helt over DOFF N' DONNER CONE.
Lukket tå: Anbring tå sømmen fladt og spændt glat på spidsen af DOFF N' DONNER CONE.
Åben tå: Anbring strømpebåndet tre fingerbredder under spidsen på DOFF N' DONNER CONE.

4 Sæt DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE, og rul den nedad. Træk den afsluttende top på kompressionsstrømpen over DOFF N' DONNER ROLLY og opad.

5a Knæstrømpe: Rul DOFF N' DONNER ROLLY opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Lyskestrømpe: Træk den afsluttende rand på kompressionsstrømpen forsigtigt spidsen på DOFF N' DONNER ROLLY således, at strømpen ikke har folder. Tag fat om DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Anbring tå sømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømpen kan ses tydeligt udefra og samtidigt vender ned mod gulvet.

7 Sæt tå sømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.
Strømpe uden tå: Anbring manchetten iht. pilen.

8 Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

9 Så snart kompressionsstrømpen ligger på benet, skal du igen rulle DOFF N' DONNER ROLLY over hælen.

10 Fordel kompressionsstrømpen på benet med Sigvaris handsker, så der ikke er nogen folder.

Påtagning uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE

Påtagningen kan enten foretages med eller uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen uden anvendelse af DOFF N' DONNER CONE.

1 Træk kompressionsstrømpen over armen, og stræk den forsigtigt ud for at undgå folder.

Lukket fod: Anbring tå sømmen fladt og spændt glat på fingerspidserne.

Åben fod: Anbring strømpebåndet tre fingerbredder under fingerspidserne.

② Stik din hånd gennem DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den på armen på til den øverste ende af kompressionsstrømper.

③ Grib fat om enden af kompressionsstrømper, og træk den over DOFF N' DONNER ROLLY. Rul derefter DOFF N' DONNER ROLLY tilbage, og skub kompressionsstrømper i.

④ Rul DOFF N' DONNER ROLLY nedad indtil hånden for at rulle kompressionsstrømper helt op. Tag derefter DOFF N' DONNER ROLLY af din arm.

⑤ Anbring tåsømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømper kan ses tydeligt udefra og samtidigt vender ned mod gulvet.

⑥ Sæt tåsømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

⑦ Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

⑧ Så snart kompressionsstrømper ligger på benet, skal du igen rulle DOFF N' DONNER ROLLY over hælen. Brug den rillede overflade på DOFF N' DONNER ROLLY for at glatte strømper ud uden folder. Vi anbefaler at anvende Sigvaris handsker til dette.

Aftagning

a b c Sådan anvender du DOFF N' DONNER ROLLY omvendt som aftagningshjælp.

DOFF N' DONNER-PRODUKTER bestående af:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produkterne fås separat og som sæt.

Indikationer

- Manglende evne til på- og aftagning af kompressionsstrømper i tilfælde af beskædiget funktion af arme og/eller hænder og/eller

finger samt manglende kræfter (f.eks. ved ledsygdomme, neurologiske sygdomme, skader som følge af en ulykke, misdannelser)

- Til selvstændig på- og aftagning af kompressionsstrømper

Kontraindikationer

- Ingen kendte kontraindikationer.

Egnet til modellerne:

- A-D knæstrømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd
- A-G lårstrømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd

Opbevaring og brugstid

OBS: Ved hyppig brug over en længere periode kan det forekomme, at DOFF N' DONNER ROLLY bliver porøs, og der derfor kan trænge væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DOFF N' DONNER ROLLY beskyttet mod lys og varme. Hvis produktet anvendes og opbevares iht. anvisningerne garanterer vi korrekt funktion i 6 måneder efter købsdatoen.

Rengøring og desinfektion

Efter brug anbefaler vi at rengøre hhv. desinficere DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE. Produktet er ikke egnet til maskinel rengøring. Ved egen brug anbefales det at rengøre DOFF N' DONNER ROLLY i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at svinge den frem og tilbage. DOFF N' DONNER CONE skal ved behov rengøres med sæbevand og tørres med en ren og fnugfri klud. Ved brug på institutioner (f.eks. på klinikker, i lægepraksisser, hos bandagisten osv.) er det påkrævet at foretage en desinfektion. Produkternes grundlæggende egnethed til en effektiv rengøring og desinfektion er dokumenteret af et uafhængigt, statsligt akkrediteret og anerkendt testlaboratorie ved anvendelse af Bacillol® 30 sensitive foam (HARTMANN®) efter den oplyste metode.

ADVARSEL!

Alle andre rengørings- og desinfektionsmidler skal:

- have et alkoholindhold på under 30 %. Desinfektionsmidler med et højere alkoholindhold kan udtørre materialet, gøre det porøst og forringe dets elasticitet.
- være egnet til rengøring og desinfektion til de nævnte materialesammensætninger i brugsanvisningen.
- være egnede til rengøring og desinfektion af overfladen på ikke-invasivt medicinsk udstyr.
- være uden aggressive kemikalier som acetone, blegemiddel eller parfumeholdige produkter, da disse kan beskadige materialet.

I Sæt rengøringsposen fra Sigvaris over DOFF N' DONNER CONE.

II Træk DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE, og rul den nedad.

III Tag fat om den nederste ende af rengøringsposen, og træk denne over DOFF N' DONNER ROLLY og opad.

IV Fyld rengøringsposen med 150 ml desinfektionsmiddel (DOFF N' DONNER ROLLY skal være en smule gennemblødt af væsken).

V Bevæg rengøringsposen op og ned i mindst 30 sekunder, så desinfektionsmidlet fordeles godt og ensartet på DOFF N' DONNER ROLLY.

VI Tag rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY op foroven, og luk rengøringsposen fast ved at sno posen. Ryst rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og med desinfektionsmidlet i 30 sekunder. Hvis der ikke er nogen DOFF N' DONNER CONE og Cleaning bag til rådighed, skal du fylde en plastikpose med desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på, at desinfektionsmidlet fordeles godt og ensartet på DOFF N' DONNER ROLLY. Ryst rengøringsposen med DOFF N' DONNER ROLLY og med desinfektionsmidlet i 60 sekunder.

VII Bortskaf desinfektionsmidlet.

VIII Tag DOFF N' DONNER ROLLY ud af rengøringsposen. Skyl DOFF N' DONNER ROLLY med rent postevand, og lad den tørre.

IX Bortskaf rengøringsposen (kun til engangsbrug).

X Fugt DOFF N' DONNER CONE med desinfektionsmidlet i mindst 60 sekunder. Tør den derefter med en ren og fnugfri klud.

Liste over materialer

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer

Fyldning: 95 % vand, 5 % polyacrylamid, baktericid

DOFF N' DONNER CONE: Kegle: Polyethylen; Sugesokkel: Styrol-butadien-kautschuk, zinklegering

DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE indeholder ikke naturkautschuk

Norsk

Bruksformål

Gjør det lettere å ta på og av seg medisinske kompresjonsstrømper og er beregnet for gjentatt bruk.

Beskrivelse av funksjonen

DOFF N' DONNER ROLLY er et mykt hjelpemiddel som fører medisinske kompresjonsstrømper raskt og enkelt over et ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE forenkler pårulling av en kompresjonsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONES gjør det også lett å rulle den medisinske kompresjonsstrømpen av DOFF N' DONNER ROLLY igjen.

 SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, **Switzerland** | Phone +41 71 272 40 00

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, **Germany** | Phone +49 8331 757 0

SIGVARIS, medizinische Kompressionsstrümpfe Gesellschaft m.b.H., Peak Vienna, Floridsdorfer Hauptstrasse 1/ 26. Stock, 1210 Wien, **Austria** | Phone +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), **Italy** | Phone +39 422 052 750

SIGVARIS S.A., ul. Powidzka 50, Gutowo Male, 62-300, Września, **Poland** | Phone +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 8/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, **Australia** | Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)

SIGVARIS SAS, Z.I. Sud d'Andrézieux, Rue Barthélémy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, **France** | Phone +33 4 77 36 08 90

SIGVARIS Britain LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, **Great Britain** | Phone +44 1264 326 666

SIGVARIS, INC., 1119 Highway 74 South, Peachtree City, GA 30269 **USA** | Phone 1.800.322.7744

SIGVARIS CORP., 8423 Chemin Dalton, Montreal, QC, H2C 2L7 **Canada** | Phone 1.800.363.4999

SIGVARIS SA de CV, Periferico Sur 4600, Piso 2, Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacan, 04530 CDMX, **Mexico** | Phone +52 54242077

SIGVARIS DO BRASIL, Av. Jose Benassi, 2323, Distrito Industrial Fazgran, 13213-085 Jundiaí – SP, **Brazil** | Phone +55 11 4525-5700



www.sigvaris.com/videos

EU



SIGVARIS GmbH

Dr.-Karl-Lenz-Str. 35
87700 Memmingen
Germany

USA



SIGVARIS, INC.

1119 Highway 74 South,
Peachtree City, GA 30269, USA
1.800.322.7744

CA



SIGVARIS CORP.

8423 Chemin Dalton
Montreal, QC
H4T 1V5
Canada
1.800.363.4999

MX



SIGVARIS SA de CV

Periferico Sur 4600, Piso 2
Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacán
04530, CDMX, México, +52 54242077
Marca Comercial: SIGVARIS,
R.F.C.: SIG-140131-Q67



SIGVARIS, SIGVARIS GROUP, DOFF N' DONNER and ROLLY are registered trademarks of
SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.

© 2024 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland

SIGVARIS
GROUP